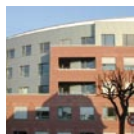
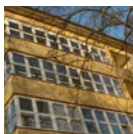
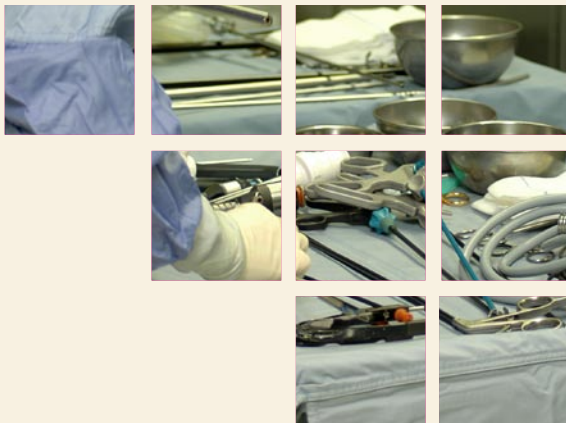


La préparation avant une hospitalisation

Die Vorbereitung einer stationären Aufnahme





Introduction

Vous allez être hospitalisé pour une intervention chirurgicale ou un examen.

Si votre intervention ou votre examen se fait sous anesthésie, veuillez prendre un rendez-vous au préalable chez un médecin-anesthésiste.

24 à 48 heures avant votre rendez-vous chez le médecin-anesthésiste, vous devez réaliser une analyse de sang.

**Le laboratoire du CHEM est ouvert
de 6:30 h à 10:00 h sans rendez-vous
Veuillez vous présenter à jeun.**

Si vous faites l'analyse dans un laboratoire autre que celui du CHEM, prière d'amener une copie des résultats lors de votre rendez-vous avec le médecin-anesthésiste.

Einleitung

Sie werden für einen chirurgischen Eingriff oder eine medizinische Untersuchung stationär aufgenommen.

Wenn Sie für die erforderliche Untersuchung eine Voll- oder Teilnarkose benötigen, müssen sie vorher einen Termin beim Narkosearzt (Anästhesisten) vereinbaren.

Sie müssen 24 - 48 Stunden vor Ihrem Termin beim Narkosearzt eine Blutanalyse machen.

**Das Labor des CHEM ist von 06:30 bis 10:00 Uhr geöffnet.
(Kein Termin erforderlich)**

Bitte kommen Sie nüchtern zur Analyse.

Machen Sie die Blutanalyse außerhalb des CHEM, fragen Sie sich eine Kopie der Resultate, da Sie diese mit zum Anästhesisten nehmen müssen.



Confirmation de votre date d'hospitalisation.

Contactez
le service
coordination
de l'activité
OP

Afin de fixer ou confirmer la date de votre hospitalisation, veuillez contacter le service coordination de l'activité OP du CHEM entre 8:00 h et 15:30 h, au plus tôt 2 jours après la visite chez votre médecin opérateur aux numéros suivants :

- 5711-37361
- 5711-37351

Le nombre de chambres première classe étant limité, il n'est malheureusement pas toujours possible de satisfaire toutes les demandes.

Les affaires personnelles à apporter à l'hôpital.

Le linge:

- Pyjama ou chemise de nuit.
- Robe de chambre.
- Sous-vêtements.
- Linge de toilette.
- Pantoufles fermées.
- Habits civils (jogging, vêtements amples et adaptés à votre intervention...).

Pour les hospitalisations d'une journée, il suffit d'apporter une robe de chambre et des pantoufles.



Bestätigung des Datums der stationären Aufnahme.

Bettenzentrale
bitte anrufen

Frühestens 2 Tage nach Ihrem Arztbesuch sollten Sie für die Festlegung oder Bestätigung Ihrer stationären Aufnahme die Bettenzentrale (service coordination de l'activité OP) des CHEM zwischen **08:00 Uhr und 15:30 Uhr** unter den folgenden Telefonnummern anrufen:

- 5711-37361
- 5711-37351

Aufgrund der eingeschränkten Anzahl der Zimmer 1. Klasse ist es uns leider nicht möglich, alle entsprechenden Anfragen zu berücksichtigen.

Persönliche Gegenstände, die Sie ins Krankenhaus mitbringen sollten.

Wäsche:

- Nachthemd oder Pyjama.
- Bademantel.
- Unterwäsche.
- Handtücher, Waschlappen.
- geschlossene Hausschuhe.
- Kleidung für den Tag (dem chirurgischen Eingriff angepasste, leichte, bequeme und nicht zu eng anliegende Kleidung z.B. Trainingsanzug).

Für einen eintägigen Krankenhausaufenthalt, bringen Sie nur Hausschuhe und einen Bademantel mit.



Les affaires de toilette:

- Brosse, peigne, savon, gel douche, déodorant, rasoir, brosse à dents, dentifrice...
- Boîtier pour prothèse dentaire, verres de contact et lunettes.
- Mouchoirs en papier.

Divers:

- Réveil.
- Bas contre la thrombose, béquilles, corset, chaussure spéciale...etc. (si votre intervention le nécessite et si vous êtes en possession de ce type de matériel).
- Lecture, tricot, jouets, doudous...

Apportez
vos
médicaments

Les médicaments:

- Apportez les médicaments que vous prenez chaque jour (de préférence dans leur emballage d'origine).



Für Ihre Körperhygiene:

- Seife, Duschgel, Deodorant, Rasierer, Zahnbürste, Zahnpasta.
- Zahnprothesenbecher, Brille, Kontaktlinsenschale.
- Papiertaschentücher.

Sonstiges:

- Wecker
- Antithrombosestrümpfe, Gehhilfen, Stützkorsage, orthopädischer Spezialschuh, usw. (sofern für den medizinischen Eingriff erforderlich und Sie diese schon besitzen)
- Bücher, Illustrierte, Handarbeiten, Spielsachen, Teddys

Bringen
Sie ihre
Medikamente
mit

Medikamente:

- Bringen Sie bitte die Medikamente (in der Originalverpackung) mit, die Sie auch zu Hause täglich einnehmen müssen.



Les documents administratifs à apporter à l'hôpital.

- Carte de la caisse de maladie.
- Carte de la caisse médico-chirurgicale ou de la mutuelle (si vous êtes membre).
- Carte d'identité.
- Documents de la consultation d'anesthésie.
- Rapport médical de tout spécialiste, résultats d'analyse de sang (sauf si l'analyse a été réalisée au CHEM).
- Clichés de radiographie et / ou CD.
- Carte d'allergie.
- Carte du groupe sanguin.
- Document signé concernant les alternatives à la transfusion ainsi que la carte d'identification pour les Témoins de Jehova.
- Si vous souhaitez le téléphone et/ou la télévision, veuillez vous munir de 100 € pour la caution (paiement par carte bancaire ou en espèces, mais pas de chèque).

Evitez d'apporter :

- Plus de 150 € (100 € pour la caution et 50 € pour frais divers, p.ex. pour le distributeur de boissons).
- Des objets de valeur, bijoux, GSM ou autre.

L'hôpital décline toute responsabilité en cas de vol.



Verwaltungsunterlagen die Sie mitbringen sollten.

- Krankenkassenkarte.
- Zusatzversicherungskarten (Presta-Plus – CMCM- Karte falls Sie Mitglied sind).
- Personalausweis.
- Unterlagen, die Ihnen der Anästhesist aushändigt.
- medizinische Unterlagen von besuchten Spezialisten. Resultate der Blutanalyse (außer wenn diese im CHEM gemacht wurden).
- Röntgenbilder und/oder CD's.
- Allergieausweis (falls Allergien bekannt sind).
- Blutgruppenkarte.
- unterschriebene Einwilligung für die Alternative zur Bluttransfusion sowie Identifikationskarte der Zeugen Jehovas.
- Für die Benutzung von Telefon und Fernsehen im Krankenzimmer ist die entsprechenden Kautions (100 €) am Empfangsschalter zu hinterlegen (Sie können in bar oder mit Kreditkarte zahlen, keine Bankschecks).

Bitte vermeiden Sie :

- mehr als 150 € mitzubringen (100 € für die Kautions und 50 € für sonstige Ausgaben z.B. Getränkeautomat).
- Wertgegenstände, Schmuck, Handy usw. mitzubringen.

Im Falle eines Diebstahls übernimmt das Krankenhaus keine Haftung.



Ni
maquillage,
ni vernis à
ongles

Les consignes à respecter le jour de votre intervention.

- Veuillez enlever tous vos bijoux et “piercing”.
- N'utilisez ni maquillage, ni vernis à ongles.
- Si vous avez les cheveux longs, veuillez les attacher.
- Si vous allaitez, veuillez le préciser lors de votre appel au service coordination de l'activité OP.

Si vous entrez le jour de votre intervention/examen.

Vous devez être
à jeun:

- Vous devez prendre une douche le matin avant de venir à l'hôpital.
- Vous devez **être à jeun**. La veille de l'intervention, ne plus manger après 22:00h, ne plus boire ni fumer après 24:00h :
 - * Si vous avez dû vous rendre en consultation d'anes thésie pour une opération ou un examen.
 - * Si vous devez subir un examen invasif (biopsie de la prostate, biopsie du foie, biopsie rénale, coloscopie et gastroscopie).
 - * Si vous allez bénéficier d'un traitement contre la douleur (péridurale lombaire, IDET).



Wichtige Ratschläge, die unbedingt am Tage des medizinischen Eingriffs zu befolgen sind.

Keine
Schminke,
kein
Nagellack

- Schmuckstücke und Piercings entfernen.
- Keine Schminke, kein Nagellack.
- Wenn Sie langes Haar haben, tragen Sie es gebunden.
- Wenn Sie stillen, sollten Sie das der Bettenzentrale mitteilen.

Wenn Sie am Tag selbst Ihres Eingriffs ins Krankenhaus kommen.

Sie müssen
nüchtern sein.....

- Früh morgens zu Hause duschen.
- Sie müssen **nüchtern sein**. Am Vorabend des Eingriffs dürfen Sie ab 22:00 Uhr nichts mehr essen und ab 24:00 Uhr nicht mehr trinken und nicht mehr rauchen.
 - * falls Sie einen Termin beim Narkosearzt hatten, wegen Ihrem chirurgischen Eingriff oder wegen Ihrer Untersuchung.
 - * für eine invasive Untersuchung (Prostatabiopsie, Leberbiopsie, Nierenbiopsie, Darmspiegelung, Magenspiegelung).
 - * für eine Schmerztherapie (Lumbalpunktion, IDET).



Ne pas
prendre le
volant après
l'anesthésie

- Pour toute autre intervention ne nécessitant pas de consultation d'anesthésie, vous pouvez prendre le matin un petit déjeuner léger (ex: thé, biscottes).
- Si vous sortez le jour même, vous devez être impérativement accompagné par une personne. Il est en effet **strictement interdit** de conduire après une anesthésie.
- Assurez-vous également de ne pas rester seul durant la nuit.

Des informations complémentaires seront toujours disponibles auprès du service coordination de l'activité OP, qui reste à votre entière disposition pour toute autre question.





Absolutes Fahrverbot

- Für alle sonstigen Eingriffe, d.h. ohne Termin beim Narkosearzt, können Sie morgens ein leichtes Frühstück (Zwieback, Tee) zu sich nehmen.
- Wenn Sie am selben Tag des medizinischen Eingriffs noch nach Hause gehen können, dürfen Sie das nur mit einer Begleitperson. Es ist **strengstens verboten** nach einer Voll- oder Teilnarkose ein Fahrzeug zu steuern.
- Ebenfalls wäre es ratsam, die erste Nacht nach dem Eingriff nicht alleine zu sein.

Für weitere Informationen steht Ihnen die Bettenzentrale (Service coordination de l'activité OP) unter den bereits angegebenen Telefonnummern gerne zur Verfügung.





CENTRE HOSPITALIER
EMILE MAYRISCH

Site Esch: rue Emile Mayrisch, L-4240 Esch/Alzette
Site Dudelange: rue de l'Hôpital, L-3488 Dudelange

Adresse postale: B.P. 436, L-4005 Esch/Alzette

Central téléphonique: +352 57 11 1

info@chem.lu

www.chem.lu